

# 佛经

叙事文学

与唐代小说研究

孙鸿亮 著



人民  
文学  
出版社



# 佛经

叙事文学

与唐代小说研究

孙鸿亮  
著

人民出版社

责任编辑:侯 春  
版式设计:程凤琴  
装帧设计:徐 晖

### 图书在版编目(CIP)数据

佛经叙事文学与唐代小说研究/孙鸿亮 著.

-北京:人民出版社,2008.9

ISBN 978-7-01-007158-9

I. 佛… II. 孙… III. ①佛教-宗教文学-文学研究-中国  
②古典小说-文学研究-中国-唐代 IV. I207.99;I207.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 102694 号

## 佛经叙事文学与唐代小说研究

FOJING XUSHI WENXUE YU TANGDAI XIAOSHUO YANJIU

孙鸿亮 著

人民出版社 出版发行

(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

北京龙之冉印务有限公司印刷 新华书店经销

2008 年 9 月第 1 版 2008 年 9 月北京第 1 次印刷

开本:880 毫米×1230 毫米 1/32 印张:8.75

字数:200 千字 印数:0,001-3,000 册

ISBN 978-7-01-007158-9 定价:25.00 元

邮购地址 100706 北京朝阳门内大街 166 号

人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

# 序

霍松林

孙鸿亮的博士毕业论文《佛经叙事文学与唐代小说研究》经过修改、润色,即将付梓。作为导师,我乐意说几句话。

唐代小说在写人、叙事、状景等方面都脱胎于传统史传文学,但又受其他方面影响,不容忽视。先师王辟疆先生于20世纪30年代出版其精心校录的《唐人小说》,其中强调指出:“唐时佛道思想遍播士流,故文学受其感化,篇什尤多。”鸿亮选取《佛经叙事文学与唐代小说研究》为论题,从比较文学角度探讨汉译佛经叙事文学对唐代小说的影响,很有意义,也多有创获。

绪论部分论述佛经的文学属性及价值,第一章对佛经叙事文学的类别及分布情况作了精当的论述,第二章为佛经传播途径研究,第三章揭示佛经对唐代小说观念题材方面的影响,第四章转入叙事形式研究,结语总结全书。全书层次明晰,语言简洁流畅。

这部论著的独到之处颇多。例如:关于佛经文学在观念方面对唐代小说的影响,学术界已作了相当深入的研究,所以书中着重考察了佛经文学在题材方面对唐代小说的影响,分别选取有代表性的唐人小说集,录取了熔裁佛经题材的小说条文,颇具说服力。又如:关于佛经文学在叙事形式方面对唐代小说的影响,鸿亮采用了影响研究与平行研究相结合的方法,就诗(偈)在这两类叙事文本中的功能进行比较,从而揭示其异同,亦极中肯。另外,在学术

规范方面,鸿亮也有自觉的追求,对论题所涉及的相关研究成果作了充分的理解与消化,对海外文献也广泛搜罗,或直接引用,或出以脚注,既不掠人之美,又可见自己的判断与独到理解,十分可喜。

鸿亮刻苦治学,博览精研,专业基础扎实,知识视野开阔,善于在充分掌握第一手材料的基础上考辨分析、发现问题并解决问题。1996年9月,他考入华东师范大学文学院攻读硕士学位,师从陈文华先生治唐代文学,机缘巧合,得闻内典;2002年9月,考入陕西师范大学文学院做我的博士研究生。2003年年初,论文题目确定之后,鸿亮广泛研读有关资料,特别是认真阅读了多部佛经,才动手撰写,费时两年完成,并于2005年5月通过答辩,受到答辩委员们的赞许,一致建议授予他博士学位。

毕业后,鸿亮返回他的母校延安大学工作,除讲授、研究唐宋文学外,逐渐转向陕北民俗宗教与民间文艺研究,搜集、整理了大量陕北民歌、陕北说书的第一手资料。在他毕业时,我曾书唐代诗人王之涣《登鹳雀楼》相赠,希望鸿亮能“更上一层楼”,在民间文化遗产挖掘、保护和研究方面,做出更多可喜的成绩。

是为序。

2007年岁末写于唐音阁

# 目 录

序 .....	霍松林(1)
<b>绪 论</b> .....	(1)
一、佛经的文学属性和价值 .....	(1)
二、学术史的简要回顾 .....	(9)
三、研究范围与基本方法 .....	(15)
<b>第一章 佛经叙事文学概述</b> .....	(19)
第一节 “本缘部”经典之故事类别 .....	(20)
一、佛传 .....	(20)
二、本生(舍本事) .....	(25)
三、因缘 .....	(32)
四、譬喻 .....	(35)
第二节 四《阿含》的文学风貌 .....	(43)
第三节 汉译广律之戒缘文学 .....	(59)
第四节 大乘佛经的文学特征 .....	(72)
<b>第二章 佛经传播与影响唐代小说的途径</b> .....	(84)
第一节 民俗佛教与佛经的传播 .....	(86)

一、义邑和法社 .....	(90)
二、佛教节日和法会 .....	(94)
三、佛寺的民俗化 .....	(99)
第二节 变文讲唱与佛经的传播 .....	(104)
第三节 中土佛教文献与佛经的传播 .....	(121)
一、《法苑珠林》 .....	(121)
二、《大唐西域记》 .....	(133)
<b>第三章 唐代小说题材与佛经</b> .....	(150)
第一节 《冥报记》 .....	(155)
第二节 《广异记》 .....	(170)
第三节 《玄怪录》(附《续玄怪录》、《河东记》) .....	(180)
第四节 《宣室志》、《传奇》 .....	(196)
<b>第四章、唐代小说叙事形式与佛经</b> .....	(210)
第一节 “译经体”与小说文体 .....	(210)
第二节 “框架叙述” .....	(235)
一、多级层面讲述结构 .....	(235)
二、第一人称全知视角 .....	(244)
三、“葡萄藤式”结构 .....	(249)
<b>结语</b> .....	(256)
<b>主要参考文献</b> .....	(258)
<b>后记</b> .....	(272)

# 绪 论

印度佛教自东汉传入汉地,为中土带来异质文化,通过与华土地缘文化长期的交汇互融,渐次扩展其影响,终至成为华夏文明的主流形态之一。佛教作为外来文学影响之载体,尤其是大量佛经的传译,为中国文学注入了新鲜的血液。它不仅直接启发了辅教小说、变文、宝卷、禅诗等文学创作,也为中国文学带来了新的主题、新的文体和新的叙事形式;不但扩大了汉语语汇,更滋润了中国文学的内容与题材。因此可以说,佛教东渐与佛经传译,是魏晋以后中国文学发展最重要的因素之一。唐代是中国佛教的鼎盛时期,也是中国古典小说创作的繁荣时期。就佛教对小说的影响而言,汪辟疆先生曾指出:“唐时佛道思想,遍播士流,故文学受其感化,篇什尤多。”<sup>①</sup>佛教文化对唐代小说的深广浸润和沾溉,使得对二者的结合研究成为必然。

## 一、佛经的文学属性和价值

佛教作为外来文化,与中国文学的交涉具有多种形态,包含诸多层面。本书择取“佛经叙事文学与唐代小说研究”作为论题,意在从较为具体的层面探讨佛教文化对中国文学的影响。在进入本

---

<sup>①</sup> 汪辟疆校录:《唐人小说》,上海古籍出版社1978年版,第39页。



论题正式研究之前,有必要先对佛经的文学属性和价值作一讨论。

佛经的文学属性大致包含宗教文学、民间文学和翻译文学三个不同的意义层面。其中,宗教文学是佛经的本质属性,民间文学是指佛经故事的主要来源和原初形态,翻译文学则是针对佛经由梵转华的文体创新和文学传播价值而言的。

佛经的宗教文学属性相对易于理解。作为宗教经典,佛经无论采取何种文学形式和体裁,无论讲述何种故事,目的都是为了表达佛教教理教义,最终起到宣扬佛法、使人们归心佛门的作用。因此在宗教文学这一意义层面上,教义教理是佛经的核心,文学只不过是其形式和手段。然而,落实到具体的佛经作品,宗教性和文学性的区分却并非如此简单。当年,胡适先生撰写《白话文学史》就曾言汉译佛经中有许多可被视为优美的文学作品,尤其盛赞《维摩诘所说经》是一部半小说、半戏剧的作品;而《法华经》中的几则寓言,是世界文学宝库里最美的寓言<sup>①</sup>。对印巴释典均有切实了解的陈寅恪先生,在1948年所作《杨树达论语疏证序》一文中言:

天竺佛藏,其论藏别为一类外,如譬喻之经,诸宗之律,虽广引圣凡行事,以证释佛说,然其文大抵为神话物语,与此土诂经之法大异<sup>②</sup>。

以胡适、陈寅恪两位前辈学者贯通中西的学养与遍览释典的功夫,出此心得之语,无疑极大地彰显了佛经文学属性的内涵。在宗教

<sup>①</sup> 胡适:《白话文学史》,上海古籍出版社1999年版,第106—107页。

<sup>②</sup> 陈寅恪:《金明馆丛稿二编》,三联书店2001年版,第262页。

学界,关于宗教里文学性叙事成分的存在,英国著名宗教学家尼尼安·斯马特(Ninian Smart)有具体的阐述。斯马特本人反对抽象地理解宗教的本质,而主张采取具体描述的方法以认识宗教的理念结构和特征。在这方面,他指出所有宗教都包括七个层面,它们构成了宗教信仰的基本维度,并且广泛存在于世界各大宗教之中。其中,第三个层面为“叙事与神话层面”,其主要特点在于:

一切信仰都在传递着各种有生命力的故事——某些历史故事;某些关于世界还处于无时间开端时的神秘的原初时代的故事;某些关于时间结束时一切事情的故事;某些关于伟大的英雄与圣徒的故事;某些关于伟大缔造者如摩西、佛陀、耶稣和穆罕默德等的故事;某些关于遭受恶魔攻击的故事;某些寓言和教海的传说;某些关于诸神冒险的故事,等等。这些故事常常被称为神话<sup>①</sup>。

斯马特给予宗教的“叙事与神话层面”相当充分的重视和关注,认为这些故事和神话通常与宗教仪式层面紧密结合,成为宗教经验和情感的来源,对于大多数信仰者来说,它们本身就是历史或者被解释为历史。

事实上,在众多宗教经典里,宗教性和文学性这两方面内容往往是交织在一起的,单纯宣说教理的反反而并不占多数。形成这一现象的原因十分复杂,非三言两语所能明了,但最主要的原因还在于宗教与文学原本就有许多相通之处。原始宗教与文学艺术起源

---

<sup>①</sup> [英]尼尼安·斯马特著,高师宁、金泽、朱明忠等译:《世界宗教》(第二版),北京大学出版社2004年版,第15页。

于相同的母体,关系源远流长,二者在情感体验、思维方式和功能性质等方面皆存有相似性。德国哲学家狄尔泰指出:“宗教思想家、艺术家和哲学家都是在体验的基础上进行创作的。”<sup>①</sup>审美体验与宗教体验作为人类最典型的两种情感体验形式,最根本的相同之处在于它们都表达了对人生意义的终极追问。英国浪漫主义诗人雪莱、柯勒律治和德国神学家卡尔·瑞都一致认为,没有艺术想象和宗教想象的区别,艺术想象在本质上是宗教的,是“人类连结世俗和神圣、有限和无限的唯一力量”<sup>②</sup>。黑格尔则进一步认为:“艺术和宗教是最高的理念出现在非哲学的意识——感觉的、直观的、表象的意识中的方式。”<sup>③</sup>尽管宗教就其本质而言,应该摒弃感性形象,因为从宗教眼光看,神灵具有无限性的特点,用物质手段无法描绘神灵的形像;如果用感性形象表现神灵的话,本身就意味着将精神降低到了物质,将无限变成了有限,那显然是对神灵的亵渎。所以,犹太教“十戒”中有“不可崇拜偶像”的戒律,伊斯兰教禁止偶像崇拜,早期佛教也有禁忌直接表现佛陀的记载,如《十诵律》就有“佛身不可造”的记载。然而宗教从理论上反对偶像崇拜,并不等于在实践上放弃生动形象的传教方式。佛教的创始者释迦牟尼初转法轮,为了使深奥的教义教理便于被理解和接受,曾广泛使用譬喻、寓言等生动的文学形式。印度婆罗门居士就曾赞美佛陀是“善喻善证”者,而佛弟子遇到难以理解的问题时,

<sup>①</sup> 转引自李超杰:《理解生命——狄尔泰哲学引论》,中央编译出版社1994年版,第113页。

<sup>②</sup> 转引自蒋述卓:《艺术想象与宗教想象》,《文艺理论研究》1996年第1期,第33页。

<sup>③</sup> [德]黑格尔著,贺麟、王太庆译:《哲学史讲演录》第一卷,商务印书馆1978年版,第71页。

也会主动请求佛陀“说喻”。这些经过结集而保留下来的经典故事,犹如佛教森林里最美丽的花丛,当人们着迷于它们的姹紫嫣红时,已不知不觉地走入了更深的林中,因此它们可以说是进入佛理奥义的方便法门。而其本身的缤纷光华、上天入地的奇幻曲折,更是人类故事文学的一大宝库。它们不仅展示了瑰丽繁复的佛教文学,亦使得文学与宗教得以遇合,得以相辉互映。

佛经文学属性的第二个层面表现为民间文学,这主要是从佛经故事的渊源和原初形态而言的。佛陀说法时巧譬善喻的种种故事,虽然不能完全排除独创的可能性,但从渊源上考察,这些故事绝大多数源自古代印度民间神话和传说,经过改造才被附会以宗教的意涵。关于这一点,鲁迅先生早有表述,在1926年为《百喻经》出版所撰《痴华鬘》题记中有云:“尝闻天竺寓言之富,如大林深泉,他国文艺,往往蒙其影响。即翻为华言之佛经中,亦随在可见,……”<sup>①</sup>不过,明确提出佛教经典改造印度民间故事观点的还要数季羨林先生。季先生曾多次表达相关见解,在1963年为自译《五卷书》所作的序言中,明确提到:

在最初,这些寓言和童话大概都是口头创作,长期流传在人民中间。人民喜爱这些东西,辗转讲述,难免有一些增减,因而产生了分化。每一个宗教,每一个学派,都想利用老百姓所喜爱的这些故事,来达到宣传自己教义的目的,来为自己的利益服务。因此同一个故事可以见于佛教的经典,也可以见于耆那教的经典,还可以见于其他书籍<sup>②</sup>。

① 《鲁迅全集》(七),人民文学出版社1981年版,第97页。

② 季羨林:《五卷书》(译本序),人民文学出版社1959年版,第1页。

又,在为郭良鋈、黄宝生编《佛本生故事选》所作的序言《关于巴利文〈佛本生故事〉》中,季先生云:

这些故事绝大部分都是寓言、童话等等的小故事,是古代印度人民创造的,长期流行在民间。这些故事生动活泼,寓意深远,家喻户晓,深入人心。……绝大部分的故事都与佛教毫不相干,有的甚至尘俗十足。但是佛教徒却不管这些,他们把现成的故事拿过来,只须按照固定的形式,把故事中的一个人、一个神仙或一个动物指定为菩萨,一篇本生故事就算是制造成了<sup>①</sup>。

这一见解,已为现代学人所广为接受。此后,一些诸如“佛经故事选”之类的通俗性读物在对佛经故事的来源进行描述时,大多采用了季先生的说法。如方广锜等人主编的《佛经中的民间故事》,该书前言云:

古代印度人民创作了许多民间故事。印度的佛教徒为了传播佛教,把这些民间故事加以改造,吸收到佛经中。随着佛教传入中国,佛经被译作汉文,这些故事也传入了中国<sup>②</sup>。

在晚近的研究中,吴海勇著《汉译佛经叙事文学研究》为发抉

---

<sup>①</sup> 季羨林:《关于巴利文〈佛本生故事〉》,《比较文学与民间文学》,北京大学出版社1991年版,第125—126页。

<sup>②</sup> 方广锜、任远、崔昌颐等编:《佛经中的民间故事》,中国社会科学出版社1989年版,第1页。

佛经中的民间故事提出了新的、具体的方法。该书第三章借用国际通行的民间故事分类体系“AT 分类法”，并根据美国学者丁乃通所著《中国民间故事类型索引》，择取中国民间故事与汉译佛经同类故事，依次列举，共发抉出相关故事 60 余例，每例前冠以汉译佛经相应经文卷目，以明示佛经中民间故事的存在<sup>①</sup>。该方法虽未穷尽佛经中所有的民间故事，但仍极大地改观了佛经囊括民间故事的实绩。要之，宗教文学和民间文学作为佛经文学的两大内涵，交汇互融，共同构成了佛经叙事文学的内容和主体风格特色。

至于翻译文学，则是针对汉译佛经而言，该术语虽不能与宗教文学和民间文学相并列，但对于揭示汉译佛经的文学特征和价值仍有意义。依据现有材料，“翻译文学”一词最早是由梁启超先生提出的。1921 年，梁任公撰成《翻译文学与佛典》<sup>②</sup>，该文使用“佛典翻译文学”的概念，将汉译佛经与翻译文学挂起钩来，接着介绍佛教输入前中国古代的翻译文学、佛经翻译的代表人物、翻译原本与译场组织等。其中“翻译文体之讨论”一节主要就译论来看佛经汉译的发展。又，该文第六章“翻译文学之影响于一般文学”分别从“第一，国语实质之扩大”、“第二，语法及文体之变化”、“第三，文学的情趣之发展”三个方面，论说汉译佛经的影响，并断言：“我国近代之纯文学——若小说、若歌曲，皆与佛典之翻译文学有密切关系。”<sup>③</sup>之后，胡适先生著《白话文学史》特将“佛经的翻译

<sup>①</sup> 吴海勇：《中古汉译佛经叙事文学研究》，学苑出版社 2004 年版，第 240—296 页。

<sup>②</sup> 梁启超的《翻译文学与佛典》一文，最初发表于《改造》第 3 卷第 11 号（1921 年 7 月），原题为《中国古代之翻译事业》，副题为《翻译文学与佛典》，收入《梁任公近著》（第一辑）中卷（1923 年 6 月），改作今题。

<sup>③</sup> 梁启超：《佛学研究十八篇》，上海古籍出版社 2001 年版，第 200 页。

文学”设为两章,把佛经视为“翻译文学”来讨论,认为佛教经典由梵、巴文字译成中文,汉译佛经本身在中国文学史上可以说是一种新创的文体,并且这种新文体在中国文学史上产生了深远的影响:

在中国文学最浮靡又最不自然的时期,在中国散文与韵文都走到骈偶滥套的路上的时候,佛教的译经起来,维祇难,竺法护,鸠摩罗什诸位大师用朴实平易的白话文体来翻译佛经,但求易晓,不加藻饰,遂造成一种文学新体。这种白话文体虽然不曾充分影响当时文人,甚至不曾影响当时的和尚,然而宗教经典的尊严究竟抬高了白话文体的地位,留下无数文学种子在唐以后生根发芽,开花结果<sup>①</sup>。

胡适先生之所以借重汉译佛经为倡导白话文学运动而张军,有其特殊的学术背景。然而,佛经汉译作为人类文化史的一大壮举,其价值和意义还不限于文体创新。法国著名比较文学家梵·第根在《比较文学论》一书中指出:“在大多数的场合中,翻译便是传播的必要的工具,而译本之研究更是比较文学的大部分工作的不可少的大前提。”<sup>②</sup>意大利比较文学家梅雷加利指出:“翻译无疑是不同语种间的文学交流中最重要、最富特征的媒介,……是不同语种文学交流中头等重要的现象。”<sup>③</sup>作为传播媒介,佛经汉译为华土带来了佛教文化和文学,并具体承担了佛教教义教理和外来

<sup>①</sup> 胡适:《白话文学史》,上海古籍出版社1999年版,第124页。

<sup>②</sup> 转引自陈序、孙景尧、谢天振主编:《比较文学》,高等教育出版社1997年版,第139页。

<sup>③</sup> [意]梅雷加利:《论文学接受》,《比较文学研究译文集》,上海译文出版社1985年版,第409页。

文学影响的载体。否则,离开汉译佛经,我们便很难想象中国古代文化发展史当是怎样的一幅景象。

总之,汉译佛经具有文学属性和价值是不争的事实。认识佛经的文学属性和价值,对于中国古代文学研究也具有特殊的意义。孙昌武先生指出:“被视为佛经翻译文学的作品兼具宗教和文学两方面的意义和价值,但在文学研究领域,可以而且应该按着文学自身的规律,把它们当做文学作品来研究,这应是古典文学研究的一个重要组成部分。”<sup>①</sup>当然,所谓“按着文学自身的规律”研究,并不是要抛开佛经的宗教属性,而是把佛经当做特殊的文学作品,在这一视角下,容摄其宗教内涵和文学内涵,以考察佛经与中国文学的关涉。这一研究视角的提出,对本研究具有直接的启发意义。

## 二、学术史的简要回顾

从学术史角度来看,“佛经叙事文学与唐代小说研究”隶属于佛教与中国文学的跨学科交叉研究,又部分地隶属于中印文学比较研究。这主要是由汉译佛经既是外来宗教教义教理的载体,又是外来文学影响之载体的特殊文化身份所决定的。

尽管对于佛经影响中国文学和唐稗的事实,中国人已有发现<sup>②</sup>,然而就该课题而言,真正意义上的学术研究则最多不过百年的

---

<sup>①</sup> 孙昌武:《关于佛典翻译文学的研究》,《文学评论》2000年第5期,第12—13页。

<sup>②</sup> 例如唐人段成式的《酉阳杂俎》续集卷四“贬谪”条,指出梁代吴均的《续齐谐记》载“阳羨书生”事出自“释氏《譬喻经》”“梵志吐壺”的故事;又指明唐代天宝年中“中岳道士顾玄绩”之事脱胎于《西域记》卷七婆罗痾斯国“烈士池”的传说。参阅方南生点校:《酉阳杂俎》,中华书局1981年版,第235页。



历史。自 20 世纪初学术界以现代科学方法整理国故、研究文学史以来,由于受宗教学研究 and 敦煌文书发现的启发和刺激,加之中西学术文化交流加剧,很多研究者都注意到宗教与文学的因缘,前辈学者因而给予佛典翻译文学及其与中国文学之关系相当充分的关注。以沈曾植先生的《海日楼札丛》为发轫<sup>①</sup>,后接梁启超<sup>②</sup>、胡适<sup>③</sup>、鲁迅<sup>④</sup>、

① 沈曾植先生是近现代以来最早论及佛经故事题材影响者,其《海日楼札丛》卷五引《宣律师传》言哪吒太子为毗沙门天王之子,又引《五灯会元》二“析骨还父,析肉还母”,指明哪吒传说与佛教经典的关系。此外还论及密宗“成就剑法”与唐代剑侠小说的关系,对认识唐代小说与佛经的关联很有启发意义。参阅沈曾植撰,钱仲联辑:《海日楼札丛》,中华书局上海编辑所 1962 年版,第 219—220 页。

② 梁启超先生的《翻译文学与佛典》除论及佛典翻译文学之外,该文结末将《佛本行赞》与《孔雀东南飞》并置,以为二者“相仿佛”。又云:“我国自《搜神记》以下一派之小说,不能谓与《大庄严经论》一类之书无因缘,而近代一二巨制《水浒传》、《红楼》之流,其结体运笔,受《华严》、《涅槃》之影响者实甚多。即宋元明以降,杂剧、传奇、弹词等长篇歌曲,亦间接汲《佛本行赞》等书之流焉。”(梁启超:《佛学研究十八篇》,上海古籍出版社 2001 年版,第 200 页)之后,梁任公在《印度与中国文化之亲属关系》(1926 年)一文中,明确提到《孔雀东南飞》可能受《佛本行赞》“那种热烈的情感和丰富的想象力”的影响。梁启超:《饮冰室文集》之四十一,中华书局 1989 年版,第 42 页)

③ 胡适先生的《白话文学史》“佛教的翻译文学”两章论及汉译佛经对中国文学的影响,涉及文体变革、文学想象力的解放、小说叙事形式等方面。(胡适:《白话文学史》,上海古籍出版社 1999 年版,第 124 页)至 1942 年撰《中国章回小说考证》,他又论说《西游记》与印度神话的因缘,认为孙悟空的原型是古印度史诗《罗摩衍那》中的神猴哈奴曼。(胡适:《中国章回小说考证》,上海书店 1980 年版,第 315—379 页)

④ 鲁迅先生辑《古小说钩沉》(1909—1911 年)时收《宣验记》录“鸚鵡救火”与“雉救火”两条,文末附《大唐西域记》之六所记佛本生事,实际上暗示这两条采自佛书。《中国小说史略》(1923 年)第五篇“六朝之鬼神志怪书”(上)论说佛教传入对志怪小说之影响,举晋荀氏的《灵鬼志》“鹤童道人”及梁吴均的《续齐谐记》“阳羨书生”受吴康僧会译《旧杂譬喻经》“梵志吐壺”的影响等例。(鲁迅:《中国小说史略》,上海古籍出版社 1998 年版,第 26—31 页)